

# あやせトウデイ 아야세 투데이

編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会  
편집・발행：다언어정보자료 아야세 투데이 작성위원회

**世界の友だち** 新シリーズ「世界の友だち」が始まりました。綾瀬と関わりのある外国籍の仲間が登場！  
세계의 친구들 신시리즈「세계의 친구」가 시작되었습니다. 아야세와 주변에 있는 외국적 동료가 등장!



レ・ティ・ホン・ダオさん  
레·디·훈·타오 씨

初めて日本に来たとき、高いビルばかりが並ぶ街を想像していましたが、山や川、緑などがたくさんあって驚きました。これまでに伊豆や箱根へ旅行して、露天風呂も経験しました。疲れたときは、温泉に行きたいと思います。初めは苦手だった「すし」や「さしみ」も今は大好きです。  
2000年に研修生として広島に初来日、綾瀬の日本語教室で日本語を学び現在は藤沢市で日本人のご主人と1歳の娘と3人暮らし。仕事と家事、育児に毎日忙しい。「娘の成長が何より楽しみ」と笑顔で話す明るい人。日本語能力試験1級の合格を目指している。

처음 일본에 왔을때, 높은 빌딩만이 줄지운 거리를 상상하였지만, 산이나 하천, 수풀등이 많이있서 놀랐습니다. 지금까지 이즈나 하꼬네에 여행하여, 노천목욕도 경험하였습니다. 피로할때는 온천에 가고싶다고 생각합니다. 처음에는 싫어던「초밥」이나「생선회」도 지금은 매우 좋아합니다. 2000년에 연수생으로 히로시마에 초래일, 아야세의 일본어교실에서 일본어를 배우고 현재는 후지사와의에서 일본인 주인과 한살의 딸과 3인생활, 일과 가사, 육아에 매일 바쁩니다. 「딸의 성장이 무엇보다도 즐거움」이라고 웃는얼굴로 말하는 명랑한 사람. 일본어능력시험일급의 합격을 지향하고 있다.



比嘉 スサーナ ビオレッタさん  
히가 스사나 히오렛타 씨

ペルーでは、日本人はちゃんまげをして着物を着ており、箸で寿司ばかり食べていると思っていました。だから、日本へ来る前は、果物やスプーン、フォークなどを持ってきてしようとしていました。19年前に綾瀬に来たときの楽しい思い出です。水泳と写真が趣味で、岐阜の白川郷や京都、大阪、高知、沖縄など日本各地を旅行しました。沖縄の海とソーキそばが大好き。スペイン語には「つ」の発音がないので困ったと笑って話す。現在、大学に通いながら綾瀬市のスペイン語の行政通訳員をしている。日本で様々な方から支援を受け、高校、大学と進学ができた。今度は、私が外国籍の子供たちをサポートしたいと、笑顔で話してくれました。

페루에서는 일본인은 상투를 하고 기모노를 입고 젓가락으로 초밥만 먹고있다고 생각하고 있었습니다. 그래서 일본에 오기전에는 과일과 스푼,포크 등을 갖고올려고 했습니다. 19년전에 아야세에 왔을때의 즐거운 추억입니다. 수영과 사진이 취미라서, 기후의 시라카와고, 교또, 오오사까, 고찌, 오끼나와등 일본각지를 여행했습니다. 오끼나와의 바다와 소끼메밀국수가 좋고. 스페인어에는 「쓰」 발음이 없어 곤란하다고 웃으며 말함. 현재 대학에 다니면서 아야세시의 스페인어 행정통역원을 하고 있음. 일본의 여러분으로 부터 지원을 받아 고교, 대학으로 진학을 할수있었다. 이번에는 내가 외국적 어린이를 써포트 하고 싶다고., 웃는 얼굴로 이야기 해 주었습니다

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用するこ  
시청1층시민홀에 다언어정보자료코너를 개설하고 있습니다. 이코너는 다언어정보자료와 국제관계 간행물이 있으며, 자유롭게 이용 할수가 있습니다.



# しゃくしょない そうだん さーび すいちらんひょう 市役所内の相談サービス一覧表



市役所ではさまざまな相談に応じています。

相談内容	担当課	曜日	時間	連絡先	
① 青少年相談(非行・いじめ・ひきこもり等)	青少年課	月～金	9:00～17:00	0467-77-7830	
② 子育てや、学校関係について (いじめ、発達障害、児童虐待、しつけ、学校の成績、不登校等)	子育て支援課	月～金	8:30～17:00	0467-70-5664	
	教育研究所相談室	月～金	8:30～17:00	0467-70-5659	
③ 身体、知的及び精神障がい等に関する一般相談。	障がい福祉課	月～金	8:30～12:00	0467-70-5623	
④ 福祉サービスについて			8:30～17:00		
⑤ 介護に関する悩み。 高齢者の方の日常の不安や相談事。	高齢介護課 (地域包括支援センター)	月～金	8:30～17:00	0467-70-5636	
⑥ 一般相談(人権や、近所の揉め事、差別等)	市民課	月～金	8:30～12:15 13:00～17:00	0467-70-5605	
⑦ 法律相談(離婚の問題、交通事故、借金、相続等) ※夜間相談もあります。			水		13:00～16:30
⑧ DV相談(配偶者や親しい男性などからの暴力等に悩んでいる方対象)			金		13:00～17:00
⑨ 消費者トラブル相談(悪質商法、不審な電話等。市内に在住・在勤・在学の方対象)			月・火・木・金		10:00～12:00 13:00～16:00
⑩ 納税相談(税金の納付に関する相談)	税務課	月～金	8:30～17:00	0467-70-5612	
			土・日		8:30～12:15 13:00～17:00
⑪ 生活保護相談(生活に困っている方のための相談)	福祉総務課	月～金	8:30～12:00 13:00～17:00	0467-70-5614	

祝日等の理由によって相談日の日時が変更となる場合があります。また、窓口によっては専門スタッフを配置しています。予約が必要な相談内容もあるため、事前に連絡をすることをお勧めします。事前に、連絡をするとスムーズに相談をすることができます。詳しくは、担当課に連絡し確認してください。日本語が分からない場合には、日本語の分かる人と一緒に行ってください。

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンビルズ(1階受付の横)、タイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

이 정보자료는 시청, 시내공공시설외에도 아야세타운 힐즈(1층접수 옆), 다이에 아야세점(2층시정정보코너) 아야세우편국(ATM 옆), 시민스포츠센터(체육관)에 비치되어 있습니다.

# 시청내의 상담 서비스 일람표

시청에서는 다양한 상담에 응하고 있습니다.

상담내용	담당과	요일	시간	연락처
① 청소년 상담 (비행·괴롭힘·외톨백이 등)	청소년과	월~금	9:00~17:00	0467-77-7830
② 육아나 학교관계에 관해서 (괴롭힘, 발달장애, 아동학대, 가정교육, 학교성적, 불등교 등)	육아지원과	월~금	8:30~17:00	0467-70-5664
	교육연구소 상담실	월~금	8:30~17:00	0467-70-5659
③ 신체, 지적및 정신장애 등에 관한 일반상담	장애복지과	월~금	8:30~12:00	0467-70-5623
④ 복지 서비스에 관해서			8:30~17:00	
⑤ 개호에 관한 고민. 고령자 분의 일상의 불안이나 상담하고 싶은것	고령개호과 (지역포활지원센터)	월~금	8:30~17:00	0467-70-5636
⑥ 일반상담 (인권이나, 이웃과의 다툼, 차별 등)	시민과	월~금	8:30~12:15 13:00~17:00	0467-70-5605
⑦ 법률상담 (이혼문제, 교통사고, 채금, 상속 등) ※야간상담도 있습니다.		수	13:00~16:30	
⑧ DV 상담 (배우자나 친한 남성등으로 부터의 폭력 등에 고민하시는 분 대상)		금	13:00~17:00	
⑨ 소비자 트러블 상담 (악질상범, 이상한 전화 등. 시내에 제주·재근·재학하는분 대상)		월·화·목·금	10:00~12:00 13:00~16:00	
⑩ 납세상담 (세금의 납부에 관한 상담)	세무과	월~금	8:30~17:00	0467-70-5612
		토·일	8:30~12:15 13:00~17:00	
⑪ 생활보호상담 (생계가 곤란한 분을 위한 상담)	복지총무과	월~금	8:30~12:00 13:00~17:00	0467-70-5614

축일등의 이유에 의해 상담일의 일시가 변경되는 경우가 있습니다. 그리고 창구에 따라서는 전문요원을 배치하고 있습니다. 예약이 필요한 상담내용도 있어, 사전에 연락해줄것을 권합니다. 사전에 연락을 하면 순조롭게 상담할수가 있습니다. 자세한것은 상담과에 연락하여 확인하시기 바랍니다. 일본어를 모를경우는 일본어를 이해하시는 분과 함께 가시기 바랍니다.

あやせしやくしょ へいせい ねん がつ にち がつ にち がつ にち ほるとがるご がつ にち がつ にち がつ にち すべいんご ぎょうせいつうやくいん しみんきょうどうか  
 綾瀬市役所では、平成26年、1月6日、2月3日、3月3日、にポルトガル語。1月8日、2月5日、3月5日にスペイン語の行政通訳員を、市民協働課  
 (電話0467-70-5640)で配置しています。また、不定期で生活保護のみのベトナム語通訳員を福祉総務課(電話 0467-70-5614)で配置しています。  
 まどぐち てつづ そうだんとう かつよう  
 窓口の手続きや相談等ご活用ください。

아야세 시청에서는 헤이세이 26년 1월 6일, 2월 3일, 3월 3일에 폴투갈어. 1월 8일, 2월 5일, 3월 5일에 스페인어의 행정통 역원을 시민협동과 (전화 0467-70-5640)에 배치하고 있습니다. 그리고 부정기적으로 생활보호만의 베트남어 통역원을 복지총무과 (전화 0467-70-5614)에 배치하고 있습니다. 창구의 수속이나 상담등에 활용하시기 바랍니다.

## 進路シリーズ第2弾 高校卒業した後の進路は？

### ① 【大学】

修業年限が4年生以上ある大学。夜間に授業を行う学部は、4年を超える場合もある。学部や学科によって修業年限が異なり、深く専門的な知識を学ぶ教育機関。就学中に指定授業を受けることで資格を取得できる場合がある。学校によっては、通信制の大学もある。

### ②【短期大学】

修業年限が2年または3年の大学。専門的な知識や研究を行う教育機関。修業年限が3年の短期大学に関しては、看護や医療などの大学が多い。修了後は、短期大学士の学位が授与される。学科によって、取得できる資格は異なる。通信制の短期大学もある。

### ③【専門学校】

医療、農業、商業、料理、音楽、デザイン、教育等、特定の分野について勉強する学校。修業年限は、2年、3年が多いが4年の学校もある。4年生の専門学校を卒業すると、高度専門士という学位が与えられ、大学卒業と同じに扱われる場合がある。また、※「大学院」への入学資格を有することもできる。

### ④【就職】

職に就き、働くこと。

③の※大学院とは、大学を卒業した人や、これと同じ以上の学力を有すると認められた人が入学資格を持ち、専門的な研究や勉強を行う場所。

☆学習できる内容や、取得可能な資格は学校によって異なるため、詳しくは、各学校に直接聞いてください。

## 進路シリーズ 第2弾 高校卒業後の進路は？

### ① 【대학】

수업연한이 4년 이상 있는 대학. 야간에 수업을 하는 학부는 4년을 넘는 경우도 있다. 학부나 학과에 따라 수업연한이 다르고, 깊고 전문적인 지식을 배우는 교육기관. 취학중에 지정수업을 받음으로서 자격을 취득할수 있는 경우가 있다. 학교에 따라서는 통신제 대학도 있다.

### ② 【단기대학】

수업연한이 2년 또는 3년의 대학. 전문적인 지식이나 연구를 하는 교육기관. 수업연한이 3년의 단기대학에 관해서는, 간호나 의료등의 대학이 많다. 수료후는 단기대학사의 학위가 수여된다. 학과에 따라서는 취득할수 있는 자격이 다르다. 통신제의 단기대학도 있다.

### ③ 【전문학교】

의료, 농업, 상업, 요리, 음악, 디자인, 교육 등, 특정 분야에 관계 공부하는 학교. 수업연한은 2년, 3년이 많지만, 4년의 학교도 있다. 4년생 전문학교를 졸업하며는 고도전문사 라는 학위가 수여되며 대학졸업과 동등하게 취급될 경우가 있다. ※「대학원」에 입학할수 있는 자격을 갖을수도 있다.

### ④ 【취직】

직에 취직하여 일하는 것.

③의※대학원이란 대학을 졸업한 사람이나 이것과 동등 이상의 학력을 갖고 있다고 인정된 사람이 입학자격이 있으며 전문적인 연구나 공부를 하는 장소.

☆ 학습할수 있는 내용이나, 취득가능한 자격은 학교에 따라 다르기 때문에 상세한것은 각 학교에 직접문의 하세요

綾瀬市では、平成26年2月23日(日)にあやせ国際フェスティバルを開催します。気軽に参加してください。また、フェスティバル当日のボランティアを募集しているので、興味があったらご連絡ください。問い合わせ: 市民協働課 0467-70-5640

아야세시에서는 헤이세이 26년 2월 23일(일)에 아야세 국제페스티벌을 개최합니다 가벼운 마음으로 참가하시기 바랍니다. 페스티벌 당일의 보란티어를 모집하오니 흥미가 있스시면 연락바랍니다. 문의처: 시민협동과 0467-70-5640

この情報紙は、外国人住民の方々が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。この情報は、外国人住民の方々が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。この情報は、外国人住民の方々が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

## 次号の予定・問い合わせ先 次号の予定・問い合わせ先

次号は 2014年2月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ 電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

다음호는 2014년 2월 발행예정입니다. 이정보지에 관한 의견이나 문의는 아야세시청 시민협동과 자치협동담당으로 전화 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。다언어정보자료는 시의 홈페이지(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)로 부터 다운로드 할수 있습니다.